Ages & Stages Questionnaires®

Soti nan 19 mwa 0 jou pou rive nan 20 mwa 30 jou

Kesyonè 20 mwa

Tanpri souple, reponn kesyon sa yo. Sèvi ake yon plim ki gen lank ble oswa lank nwa epi ekri byen pou tout moun ka li.

Ekri dat you ranpli kesyonè a:______________________________

Enfòmasyon sou timoun nan

Siyati timoun nan:__________ Inisyal non batèm li:__________ Prenon timoun nan:__________

Ki sèks timoun nan: Gason ○ Fi ○ Dat nesans li: __________

Si timoun nan fèt sou 3 semèn avan tèm osnon plis, make sou konbyen semèn li fèt avan tèm: __________

Moun kap ranpli kesyonè sila a se

Prenon:__________ Inisyal non batèml:__________ Siyati:__________

Kisa ou ye pou timoun nan: Paran ○ Moun ki responsab timoun nan nan gadri ○ Traveyè sosyal oswa travayè lasante ○

Pwofesè ○ Granpè / granmè oswa yon lòt paran ○ Fanmi ki adopte timoun nan (pansyon timoun) ○

Yon lòt moun ○__________

Adrès ri a:__________ **Vil:**__________

County:__________ Kòd postal:__________

Pwovens: __________ Nimewo telefòn kay la:__________

Yon lòt nimewo telefòn:__________

Adrès imèl: __________

Bay non tout moun kap ede'w ranpli kesyonè a: __________

____

Enfòmasyon sou pwogram lan

Nimewo idantifikasyon timoun nan #: __________

Laj timoun nan lè yo anrejistre'l (bay konbyen mwa ake konbyen jou):__________

Nimewo prwogram lan #: __________ Non pwogram lan:__________

Laj yo ajiste a si timoun nan te fèt avan tèm (bay konbyen mwa ake konbyen jou):__________

Ages & Stages Questionnaires®, Third Edition (ASQ®-3), Squires & Bricker. © 2009 and Haitian Creole translation/e tradiksyon kreyòl ayisyen © 2025 Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. With permission of the publisher/Avèk pèmisyon Pwoklamatè a.

Kesyonè 20 mwa

Soti nan19 mwa 0 jou pou rive nan 20 mwa 30 jou

Pwen ki enpòtan pou sonje:

√ Eseye fe chak aktivite ak tibebe ou anvan w bay yon repons
√ Fè jwèt reponn kesyon sa yo, yon fason pou nou toude jwenn plezi.
√ Asire ke tibebe ou byen repoze epi manje.
√ Tanpri voye kesyonè a tounen oplita: ____________________

Nòt:

Nan paj sa yo gen kesyon sou bagay timoun piti yo ka fè. Pitit ou a gendwa te deja fè kèk nan aktivite ki dekri la a epi li ka gen kèk pitit ou a poko kòmanse fè. Pou chak bagay, tanpri plen ti wonnki endike si tibebe ou fè aktivite a souvan, pafwa, ou pa nan moman sa a.

Kominikasyon	Wi	Pafwa	Poko	
1. Èske timoun ou an imite yon fraz ki gen de-mo? Pa egzanp, lè ou di yon fraz ki gen de-mo, tankou "Manman manje," "Papa jwe," "Ale lakay," oswa "Ki sa?" èske timoun ou an repete'l ba ou? (Ekri "wi" menmsi li difisil pou konprann mo li yo.)	○	○	○	__
2. Èske timoun ou an di uit mo ou plis anplis de "Mama" ak "Papa"?	○	○	○	__
3. San w pa montre li, èske timoun ou an lonje dwèt sou bon foto a lè ou di,"Montre m chat," oswa ou mande li, "Kote chen an?" (Li dwe idantifye yon sèl foto kòrèkteman.)	○	○	○	__
4. Si ou lonje dwèt sou foto yon boul (chat, tas, chapo, elatriye) epi ou mande timoun ou an, "Kisa sa ye?" èske timoun ou an site omwen yon foto kòrèkteman?	○	○	○	__
5. Lè w mande ti timoun ou an fè yon bagay senp, èske li fè omwen twa nan sis bagay sa yo? a. "Mete jwèt la sou tab la." b. "Fèmen pòt la" c. "Pote yon sèvyèt ban mwen." d. "Chèche manto w." e. "Kenbe men m." f. "Pran liv ou."	○	○	○	__
6. Èske timoun ou an di de oswa twa mo ki reprezante plizè diferan idé, tankou "gade chyen," "Manmi vini lakay," oswa "Mimi ale"? (Pa konté mo konbiné ki vlé di yon sèl idé, tankou "ba bay," "tout fini," "trè byen," ak "Kisa sa ye"?) Tanpri, bay yon egzanp konbinezon mo timoun ou an kapab di:	○	○	○	__

Total nan seksyon Kominikasyon ______________

Ages & Stages Questionnaires®, Third Edition (ASQ®-3), Squires & Bricker. © 2009 and Haitian Creole translation/e tradiksyon kreyòl ayisyen © 2025 Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. With permission of the publisher/Avèk pèmisyon Pwoklamatè a.

Gwo Misk	Wi	Pafwa	Poko	
1. Èske timoun ou an monte sou yon bagay tankou yon chèz pou li rive jwenn yon bagay li vle (pa egzanp, pou li pran yon jwèt sou yon kontwa oswa pou "ede" w nan kuizin)?	○	○	○	__
2. Èske timoun ou an mache byen epi li raman tonbe?	○	○	○	__
3. Èske timoun ou an mache desann eskalye si ou kenbe yon men li? Li ka kenbe balistrad oswa miray la tou. (Ou ka gade sa tou nan yon lekòl, nan edifis publik oswa lakay ou.)	○	○	○	__
4. Lè ou montre timoun ou an kijan yo choute yon gwo boul, èske li eseye deplase janm annavan oswa li mache nan boul la pou choute li? (Si timoun ou an choute boul deja, make "wi" pou pwen sa a.)	○	○	○	__
5. Èske timoun ou an kouri ase byen, li frennen tèt li san li pa frape nan bagay, ni tonbe?	○	○	○	__
6. Èske timoun ou an mache monte oswa desann omwen de mach esklaye poukont li? Li ka kenbe balistrad oswa miray. la tou.	○	○	○	__

Total nan seksyon Gwo Misk ______

Ti Misk	Wi	Pafwa	Poko	
1. Èske timoun ou an fè yon mak sou papye ak pwent yon kreyon koulè (oswa kreyon oubyen bik) lè I ap eseye fè desen?	○	○	○	__
2. Èske timoun ou an ka mete twa ti blok oswa twa ti jwèt youn so lòt pou kont li? (Ou kapab sèvi ak roulo fil yo, ti bwat piti oswa jwèt ki apeprè yon (1) pous.)	○	○	○	__
3. Èske timoun ou an vire paj nan yon liv poukont li? (Li gendwa vire pliske yon paj alafwa.)	○	○	○	__
4. Èske timoun ou an mete yon kiyè nan bouch li tèt anlè, kidonk dabitid manje a pa tonbe?	○	○	○	__

Ages & Stages Questionnaires®, Third Edition (ASQ®-3), Squires & Bricker. © 2009 and Haitian Creole translation/e tradiksyon kreyòl ayisyen © 2025 Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. With permission of the publisher/Avèk pèmisyon Pwoklamatè a.

Ti Misk *kontinye* **Wi** **Pafwa** **Poko**

5. Èske timoun ou an ka mete sis ti blok oswa sis ti jwèt youn so lòt pou kont li? ○ ○ ○ __

6. Èske timoun ou an fè yon mouvman vire ak men li lè l ap eseye vire manch pòt, vire jwèt la, oswa vise ak devise bouchon bokal? ○ ○ ○ __

Total nan seksyon Ti Misk Piti________

Rezoud Pwoblèm **Wi** **Pafwa** **Poko**

1. San w pa montre li kijan, èske timoun ou an fè madjigridji ale vini lè ou ba li yon kreyon koulè (oswa kreyon oubyen bik)? ○ ○ ○ __

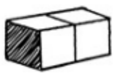
2. Apre li fin wè ou trase yon liy ak yon kreyon koulè (oswa yon kreyon oubyen bik) soti nan tèt rive nan anba yon papye, èske timoun ou an trase yon sèl liy sou papye a nan nenpòt sans pou kopye sou ou? (Make "poko" si timoun ou an fè madjigridji ale vini.) ○ ○ ○ __

3. Si ou fè nenpòt nan jès sa yo, èske timoun ou an kopye omwen youn nan sa yo? ○ ○ ○ __

   a. Louvri ak fèmen bouch ou
   b. Bat je ou
   c. Rale pewnt zorey ou
   d. Tape figi w

4. Si w bay timoun ou an yon bibwon, kiyè oswa kreyon tèt anba, èske li vire li tèt anlè pou li ka sèvi ak li byen? ○ ○ ○ __

5. Pandan pitit ou a ap gade, aliye kat bagay tankou blòk oswa machin nan yon ranje. Èske pitit ou a kopye oswa imite w epi li aliye omwen de blòk kòt a kòt? (Ou ka itilize bobin fil, ti bwat, oswa lòt jwèt tou.) ○ ○ ○ __



6. Si timoun ou an vle yon bagay li pa ka arive pran,èske li chèche yon chèz oswa bwat pou kanpe sou li pou arive pran li (pa egzanp, pou li pran yon jwèt sou yon kontwa oswa pou "ede" w nan kuizin)? ○ ○ ○ __

Total nan seksyon pou Rezoud Pwoblèm_________

Ages & Stages Questionnaires®, Third Edition (ASQ®-3), Squires & Bricker. © 2009 and Haitian Creole translation/e tradiksyon kreyòl ayisyen © 2025 Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. With permission of the publisher/Avèk pèmisyon Pwoklamatè a.

Pèsonèl Sosyal

	Wi	Pafwa	Poko	
1. Èske pitit ou ka manje poukont li avek yon kiyè, menmsi enpe nan manje a ta tonbe?	O	O	O	__
2. Èske pitit ou atire atansyon's tankou pran men'w, rale rad ou le'l bezwen oswa le'l vle montre'w yon bagay?	O	O	O	__
3. Èske pitit ou kapab bwè nan yon tas oswa yon vè. Èske li ka pran'l epi depoze'l ankò san li pa jete anpil?	O	O	O	__
4. Èske timoun ou an kopye aktivite w'ap fè, tankou siye yon likid ki tonbe, bale, raze oswa penyen cheve?	O	O	O	__
5. Lè timoun ou an ap jwe ak yon nounous oswa poupe, èske'l fè kòmsi l ap karese li, ba li manje, chanje kouchèt li, mete li nan kabann, eksetera?	O	O	O	__
6. Èske timoun ou an manje ak fouchèt?	O	O	O	__

Total nan seksyon Pèsonèl ak Sosyal__________

Seksyon an jeneral *Paran ak founisè swen ka sèvi ak espas ki anba a pou ajoute kòmantè.*

1. Èske ou kwè timoun ou an tande byen? Si se non, eksplike: Wi O Non O

____

2. Èske ou panse ke timoun ou an pale tankou lòt timoun ki genyen menm laj avek li? Si se non, eksplike: Wi O NonO

____

3. Èske ou ka konprann pifò nan sa timoun ou an di? Si se non, eksplike: Wi O Non O

____

4. Èske ou pense timoun ou an mache, kouri ak grenpe tankou lòt timoun piti nan laj li? Si se wi, eksplike: Wi O Non O

____

Ages & Stages Questionnaires®, Third Edition (ASQ®-3), Squires & Bricker. © 2009 and Haitian Creole translation/e tradiksyon kreyòl ayisyen © 2025 Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. With permission of the publisher/Avèk pèmisyon Pwoklamatè a.

Seksyon an jeneral *kontinye*

5. Èske youn nan paran yo gen yon istwa nan fanmi de timoun soud, oswa ki gen pwoblèm tande? Si se wi, eksplike: Wi ○ Non ○

6. Èske w enkyete pou vizyon tibebe ou? Si se wi, eksplike: Wi ○ Non ○

7. Èske tibebe ou te gen yon pwoblèm medikal nan dènye mwa ki sot pase yo? Si se wi, eksplike: Wi ○ Non ○

8. Èske w enkyete pou konpòtman tibebe ou? Si se wi, eksplike: Wi ○ Non ○

9. Èske gen yon bagay ki enkyete w konsènan tibebe ou? Si se wi, eksplike: Wi ○ Non ○

Ages & Stages Questionnaires®, Third Edition (ASQ®-3), Squires & Bricker. © 2009 and Haitian Creole translation/e tradiksyon kreyòl ayisyen © 2025 Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. With permission of the publisher/Avèk pèmisyon Pwoklamatè a.